

Guía para Participar en Reuniones Virtuales: Uso de Herramientas de Interpretación Simultánea Remota

18 de noviembre de 2020



Comencemos

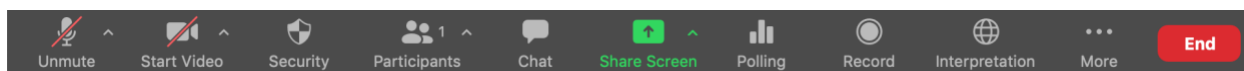
- Todas las sesiones virtuales se realizarán en la plataforma Zoom.
- No es necesario tener una cuenta en Zoom, pero sí tener el enlace de acceso a la sala de Zoom o el código de acceso para participar en cada sesión.
- Para optimizar su experiencia en la plataforma, puede descargar la aplicación Zoom a su escritorio.
- Si participa desde su teléfono móvil o tableta, necesita tener la aplicación instalada en su dispositivo para acceder a los enlaces de cada sesión.
- Si utiliza la aplicación Zoom, asegúrese de contar con la versión más actualizada.

Cómo encontrar los enlaces de Zoom para acceder a las sesiones

- La información para inscribirse en el evento, los enlaces para acceder a las salas de Zoom y el código de acceso a cada sesión se encuentran disponibles en el sitio web del evento. En caso de que sea necesario registrarse para participar en una sesión de Zoom, recibirá la información para acceder a la sesión una vez que se haya registrado.
- Cómo conectarse a una sesión desde su escritorio:
 - Si descargó la aplicación Zoom, solo tiene que hacer clic en el enlace de Zoom que se incluye en la descripción de cada sesión.
 - Si no descargó la aplicación, ingrese el código de acceso a la sesión desde zoom.us/join. El código figura en la descripción de cada sesión.
- Cómo conectarse a una sesión desde su teléfono móvil o tableta:
 - Es necesario tener la aplicación en su dispositivo para acceder a la sesión. Una vez que tenga la aplicación en su dispositivo, solo tiene que hacer clic en el enlace publicado en la descripción de la sesión correspondiente.

Cómo participar en una sesión

- Su audio y video estarán desactivados automáticamente. Si desea tomar la palabra, levante la mano para sumarse a la lista de oradores.
- Cada sesión tendrá un coordinador de participación remota (RPM). El RPM coordinará las preguntas y respuestas, y la interacción grupal.
- Las preguntas se coordinarán de manera distinta en cada sesión. Al iniciar la sesión, el RPM explicará cómo formular preguntas en la ventana de chat o levantar la mano para pedir la palabra. Estas funciones están disponibles en el panel de control de la sesión.



Servicios lingüísticos

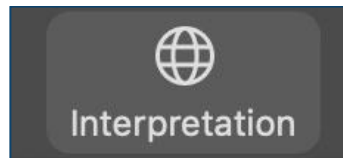
- Todas las sesiones con interpretación simultánea se llevarán a cabo en la plataforma Zoom. El servicio de interpretación simultánea se brindará mediante la función de interpretación de idiomas en Zoom.

Dispositivos necesarios para recibir el servicio de interpretación simultánea

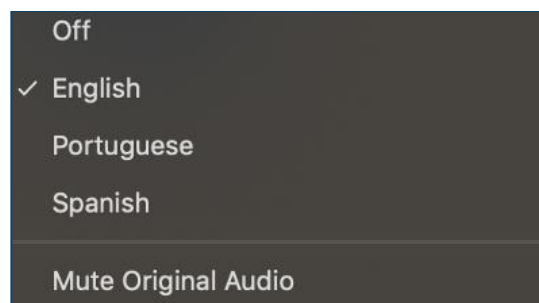
- Computadora portátil o dispositivo móvil para acceder a Zoom.
- Se recomienda encarecidamente usar un auricular con micrófono incorporado.

Cómo usar la función de interpretación de idiomas en Zoom

- En el panel de controles de la sala de Zoom, haga clic en el ícono de interpretación.



- Seleccione el idioma que desea escuchar y/o hablar.



- Si el orador está hablando en el idioma que usted ha seleccionado, se escuchará el audio original automáticamente. Si usted está escuchando la interpretación a otro idioma, también escuchará el audio original a un volumen sumamente bajo.
- La opción "Mute Original Audio" (silenciar audio original) le permite escuchar solo el idioma interpretado. Tenga presente que se silenciará el audio original del orador.

-
- Si desea hacer una pregunta o comentario en uno de los idiomas a los cuales se brinda interpretación simultánea, levante la mano en la sala de Zoom.
 - Cuando se le otorgue la palabra, asegúrese de seleccionar el idioma en el que desea hablar y active su micrófono en Zoom. Diga su nombre para los registros, indique en qué idioma va a hablar y formule su pregunta o comentario.
 - Mientras hace uso de la palabra, desactive el audio y silencie las notificaciones de todos sus demás dispositivos.
 - Después de hacer uso de la palabra en la sala de Zoom, silencie su micrófono.

Moderadores y disertantes

- Les solicitamos que se conecten a cada sesión entre 10 y 15 minutos antes de la hora de inicio para realizar una prueba de sonido con los intérpretes.
- El moderador de la sesión les pedirá que realicen una prueba de audio para el equipo de intérpretes. Les pedimos que lean el siguiente texto:

“Hola. Mi nombre es _____ y participaré en esta sesión como disertante. Estoy haciendo una prueba de audio para verificar que todo el equipo técnico me pueda oír correctamente. Por favor, díganme si hace falta que repita esta prueba. Gracias”.
- Antes de tomar la palabra, seleccione el idioma en el que hablará en el menú de idiomas de interpretación.
- Si usted habla varios idiomas, asegúrese de seleccionar el idioma correspondiente cada vez que tome la palabra. Para acceder al menú de idiomas, haga clic en el ícono de interpretación.

Consejos para maximizar su participación en una reunión virtual

- Si tiene pensado tomar la palabra durante una sesión, le recomendamos usar un auricular con micrófono incorporado. El micrófono de los auriculares suele tener una mejor calidad de audio que el micrófono y los parlantes de las computadoras y los teléfonos móviles.
- Le solicitamos que diga su nombre para los registros antes de tomar la palabra. También le agradecemos hablar de manera clara y concisa.
- Somos una comunidad global integrada por diversas culturas que tienen distintos estilos de comunicación. Al no contar con la ventaja del lenguaje gestual o las expresiones faciales, se puede ocasionar un malentendido. Le pedimos que intente ser conciso al interactuar en modo virtual para evitar errores en la comunicación.

-
- Tenga presente que todas las sesiones se rigen por los [Estándares de Comportamiento Esperado](#) y la [Política Antiacoso de la Comunidad de la ICANN](#).

Recursos y tutoriales en Zoom

[Descargar Zoom](#)

[Centro de ayuda de Zoom](#)

[Tutoriales de Zoom](#)

Si le interesa aprender más sobre esta herramienta, Zoom ofrece [capacitación en tiempo real](#).

